

絲竹春吟：  
第一屆青少年中國器樂比賽  
Youth Poetry in Silk and Bamboo  
First Annual Chinese Music Instrument  
Competition 2008

Application Package

中華表演藝術基金會主辦

Foundation for Chinese Performing Arts presents

3 Partridge Lane

Lincoln, Massachusetts 01773

[www.chineseperformingarts.net](http://www.chineseperformingarts.net)

中華表演藝術基金會主辦  
Foundation for Chinese Performing Arts presents

絲竹春吟：第一屆青少年中國器樂比賽  
**Youth Poetry in Silk and Bamboo**  
**First Annual Chinese Music Instrument Competition 2008**

**Purpose:** To stimulate the interests of studying traditional Chinese music instruments and Chinese culture in general.

**Eligibility:** Anyone within the age limit (based on birth date), regardless of nationality or location, can participate in the second and final runs in person in Boston.

**Age groups:** 9 and under, 10-13, 14-17, 18-22

**Instruments:** string, wind, plucked, and percussion.

**Application:**

1. Application fee: \$25. If a person participates in more than one instrument, the second, third instruments' application fee will be \$20 each.
2. Please send in the application form, a recently prepared DVD or VHS recording for the first run, and the program details for the second and final runs. Different repertoire is preferred but not mandatory.
3. Application deadline: **August 31, 2008**. (Receiving date, not post mark date.)

**Competition:**

**First Run:**

1. First run: by screening DVD or VHS submitted. The judging will start from September 1. The results will be announced via email to individual applicants before September 6.
2. At least one self-selected piece from traditional classical repertoire is required. Maximum 6 minutes each person. Solo, no accompanist preferred. If with accompany, one additional solo piece is required, total 6 min is allowed.
3. Winners of the first run screening are selected from each age group for all instrument categories.

**Second Run:**

1. **Date and time: Saturday September 20, 2008. 1-5 pm.**
2. **Location: First Church of Boston, 66 Marlborough Street, Boston, MA 02116.**
3. Competition: live audition. At least one self-selected piece from traditional classical repertoire is required. Maximum 6 min each person. Solo, no accompanist preferred. If with accompany, one additional solo piece is required, total 6 min is allowed.
4. Judging by age groups and mixed instruments.
5. Performance will be carried out behind a curtain.
6. The result will be the average of all scores after eliminating the highest and lowest ones.
7. The performance will be video recorded for future reference.

8. Results will be announced shortly after the performance.
9. No camera, recording, applause during competition. Audiences are allowed to sit in the back two rows of the concert hall.

**Final Run:**

1. **Date and time: Saturday September 20, 2008. 8-10 pm.**
2. **Location: First Church of Boston, 66 Marlborough Street, Boston, MA 02116.**
3. Open to the public. Admission \$10 except the finalists from the second run.
4. At least one self-selected piece from traditional classical repertoire is required. Maximum 6 min each person. Solo, no accompanist preferred. If with accompany, one additional solo piece is required, total 6 min is allowed. Different repertoire from the second run is preferred but not mandatory.
5. The result will be the average of all scores after eliminating the highest and lowest ones.
6. Judging by age groups and mixed instruments.
7. Results will be announced shortly after the performance.

**Competition Judges:**

**First Run (pre-screening):**

Chi-Sun Chan 陳志新, Ching-San Cheung 張正山, Elisa Cheung 黃少堅, Hong-Wei Gao 高宏偉, Ping Li 李平, Zhan-Tao Lin 林戰濤, Lucy Lu 祿艷容, Jun Qin 秦君, Shin-Yi Yang 楊信宜, Jimmy Chih-Ming Zhao 趙志明, Zhen-Tian Zhang 張鎮田, Kevin Zhen 甄若茅

**Second Run:**

**Group A:** Six from the same 12 of the First Run will serve, chosen by random drawing on September 20 just before the competition.

**Group B:** 4-5 invited musicians, art critics, and/or scholars who are not teaching any Chinese instruments.

**Final Run:**

**Group A:** Six from the same 12 of the First Run who did not serve as judges in the second run.

**Group B:** 4-5 invited musician, art critics, and/or scholars who are not teaching any Chinese instruments.

**Scores:**

technique: 40%

Music interpretation and musicianship: 30%

Over-all performance: 30%

**Awards:**

1. Each age group (mixed instruments) will be awarded with one Gold (\$100), one Silver (\$60), one Bronze (\$30), and honors. Special award will be given if necessary.
2. Everyone who entered the second run will be awarded with certificates.

**Organizing committee:**  
(in alphabetically order)

Cathy Chan 譚嘉陵, Chi-Sun Chan 陳志新, Ching-San Cheung 張正山, Elisa Cheung 黃少堅,  
Hong-Wei Gao 高宏偉, Ping Li 李平, Zhan-Tao Lin 林戰濤, Lucy Lu 祿艷容, Tai-Chun Pan 潘  
台春, Tung-Mei Ouyang Pan 歐陽東美, Jun Qin 秦君, Shin-Yi Yang 楊信宜, Jimmy Chih-  
Ming Zhao 趙志明, Zhen-Tian Zhang 張鎮田, Kevin Zhen 甄若茅

**This competition is organized and sponsored by the Foundation for Chinese Performing Arts with the support from the Tan Family Culture Fund. Tax-deductible donations from general public are greatly appreciated.**

**Details and updates: [www.ChinesePerformingArts.net](http://www.ChinesePerformingArts.net)  
Information: Foundation for Chinese Performing Arts  
3 Partridge Lane, Lincoln, MA 01773, 781-259-8195  
Foundation@ChinesePerformingArts.net**

中華表演藝術基金會主辦  
絲竹春吟  
第一屆青少年中國器樂比賽

「春」意指參賽者的年紀而非季節。

**宗旨:** 激勵青少年學習中國器樂的意願，並進而引發其對整體中國文化的興趣。

**參與資格:** 不論國籍地區，凡9至22歲的青少年，能自費親赴美國波士頓參加複賽及決賽者皆可參加。

**分組:** 甲:9歲及以下；乙:10-13歲；丙:14-17歲；丁:18-22歲。年齡以生日在2008年9月20日滿足歲為準，不足者，以小一歲計算。

**器樂種類:** 絃樂、管樂、彈撥樂器、打擊樂器。

**報名:**

- 1.報名費：每人25美元，如同時報名兩項以上樂器，第二項以上之報名費為每項20美元。
- 2.文件：繳交報名表及附姓名、生日、年齡、地址、E-mail、電話之DVD或VHS、複賽及決賽之曲目。初賽、複賽及決賽應以不同曲目演出為佳，但非硬性規定。
- 3.截止日期：**2008年8月31日**，以寄達日為準，非以郵戳為憑。

**評審辦法:**

1. 初賽:

- (1) 日期：2008年9月1日起一週內進行。
- (2) 評審方式：由波士頓地區專業中國音樂家根據DVD或VHS審查。
- (3) 曲目：至少一曲自選曲，以傳統中國樂曲為主。演奏時間最長不得超過6分鐘，以獨奏為原則，如有伴奏，則需另獨奏一曲，總演出時間仍以6分鐘為上限。
- (4) 評審方式：依樂器及年齡分組進行評選。
- (5) 結果通知：初賽入圍名單將於9月6日前以E-mail通知。

2. 複賽:

- (1) 日期：**2008年9月20日**週六下午1-5時於波士頓First Church of Boston舉行，地址：66 Marlborough Street, Boston, MA 02116
- (2) 曲目：入選者須親赴現場演奏至少一曲自選曲，以傳統中國樂曲為主。演奏時間最長不得超過6分鐘，以獨奏為原則，如有伴奏，則需另獨奏一曲，總演出時間仍以6分鐘為上限。

- (3) 評審：依年齡分組進行評審，不分樂器。評審與表演者之間以屏風間隔。以最高與最低分刪除外之平均計算。評審須為每位參賽者撰寫評論，比賽過程全程錄影以昭公信。
- (4) 結果：於計分完畢後當場宣布。
- (5) 參賽者親友得列席於教堂最後兩排，然禁止攝影、照相及鼓掌，以免引響比賽進行。

### 3. 決賽:

- (1) 日期：**2008年9月20日**週六晚八時。以公開演奏方式進行，門票每人10美元，參賽者免費。
- (2) 地點：波士頓 First Church of Boston, 66 Marlborough Street, Boston, MA 02116
- (3) 評審：依年齡分組進行評審，不分樂器。入選者須親赴現場演奏至少一曲自選曲，以傳統中國樂曲為主。演奏時間最長不得超過6分鐘，以獨奏為原則，如有伴奏，則需另獨奏一曲，總演出時間仍以6分鐘為上限。以最高與最低分刪除外之平均計算。評審需為每位參賽者撰述評論。
- (4) 結果：於計分完畢後當場宣布。

**評分標準**：經所有評審委員討論後訂定，原則上依據以下標準：

技巧: 40 %, 音樂性: 30 %, 整體表現: 30 %

### **獎項:**

每組分金獎(\$100)、銀獎(\$60)、銅獎(\$30)各一名，及特別榮譽獎數名。頒予獎狀。所有初賽入圍者，皆頒獎狀以茲鼓勵。

### **評審委員**

由兩組共10-11位藝術專業人士組成。第一組非音樂教師，同時擔任複賽及決賽評審委員。第二組：由12位籌備委員(除Cathy Chan 譚嘉陵、Tai-Chun Pan 潘台春、Tung-Mei Ouyang Pan 歐陽東美之外)，以現場抽籤方式決定其中6位擔任複賽評審、其餘6位擔任決賽之評委。

### **籌備委員會**(依英文姓氏順序排列)

Cathy Chan 譚嘉陵, Chi-Sun Chan 陳志新, Ching-San Cheung 張正山, Elisa Cheung 黃少堅, Hong-Wei Gao 高宏偉, Ping Li 李平, Zhan-Tao Lin 林戰濤, Lucy Lu 祿艷容, Tai-Chun Pan 潘台春, Tung-Mei Ouyang Pan 歐陽東美, Jun Qin 秦君, Shin-Yi Yang 楊信宜, Jimmy Chih-Ming Zhao 趙志明, Zhen-Tian Zhang 張鎮田, Kevin Zhen 甄若茅

本項比賽由譚氏文教基金會贊助並接受社會大眾免稅捐款。

絲竹春吟：第一屆青少年中國器樂比賽  
Youth Poetry in Silk and Bamboo  
First Annual Chinese Music Instrument Competition 2008

Application Form

Name: (English) \_\_\_\_\_ (Chinese) \_\_\_\_\_

Date of Birth \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

Instrument: \_\_\_\_\_ teacher: \_\_\_\_\_

Instrument (second) \_\_\_\_\_ teacher: \_\_\_\_\_

Instrument (third) \_\_\_\_\_ teacher: \_\_\_\_\_

**Repertoire:**

First Run (DVD or VHS) 1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

Second Run 1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

Final Run 1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

**Deadline: August 31, 2008.** Please send this application form, a recently prepared DVD or VHS recording, and a non-refundable application fee of \$25\* payable to Foundation for Chinese Performing Arts, 3 Partridge Lane, Lincoln, MA 01773. Tel: 781-259-8195. **Online payment is available.** [www.ChinesePerformingArts.net](http://www.ChinesePerformingArts.net).

Email: [Foundation@ChinesePerformingArts.net](mailto:Foundation@ChinesePerformingArts.net).

- If a person participates in more than one instrument, the second and third instruments' application fee will be \$20 each.